

◎公の刊行物の交換に関する日本国政府とソヴィエト社会主義共和国連邦
政府との間の交換公文

(略称) ソ連邦との公の刊行物交換取極

昭和六十二年十二月二十五日 東京で
昭和六十二年十二月二十五日 効力発生
昭和六十三年 二月 二十日 告示

(外務省告示第六七号)

目 次

日本側書簡	一八九三
1 公の刊行物の交換に当たる機関	一八九三
2 合意される表に従った交換	一八九三
3 送付費用の負担	一八九三
4 技術的問題の解決	一八九三
5 法令及び予算の範囲内における取極の実施	一八九三
6 他の交換への影響	一八九三
ソ連側書簡	一八九五
1 公の刊行物の交換に当たる機関	一八九五
2 合意される表に従った交換	一八九五
3 送付費用の負担	一八九五
4 技術的問題の解決	一八九五
ソ連邦との公の刊行物交換取極	一八九一

5	法令及び予算の範囲内における取極の実施.....	一八九五
6	他の交換への影響.....	一八九六

(公の刊行物の交換に関する日本国政府とソヴェエト社会主義共和国連邦政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、千九百八十六年五月三十一日にモスクワで署名された文化交流に関する日本国政府とソヴェエト社会主義共和国連邦政府との間の協定第十三条¹及び第二十條に言及するとともに、公の刊行物の交換に関し、両政府の代表者の間で到達した次の了解を本国政府に代わつて確認する光栄を有します。

1 公の刊行物の交換に当たる機関は、日本国については、国立国会図書館(以下「日本側図書館」という)とし、ソヴェエト社会主義共和国連邦については、国立ソヴェエト社会主義共和国連邦ヴェ・イ・レーニン図書館(以下「ソ連側図書館」という)とする。

2 日本側図書館及びソ連側図書館は、双方の図書館の間で合意される表に従つて、公の刊行物の交換を行う。この表は、双方の図書館の間の合意により、随時修正することができる。

3 双方は、それぞれ自国の公の刊行物の相手側図書館までの送付にかかるすべての費用を負担する。

4 この取極の実施に関するすべての技術的問題は、日本側図書館とソ連側図書館との間の合意により解決される。

5 この取極は、それぞれの国の法令及び予算の許す範囲内において実施される。

6 この取極は、現在両国の政府機関又は非政府機関の間に存在する刊行物の他のいかなる交換にも影響を及ぼすものではない。

ソ連邦との公の刊行物交換取極

公の刊行物の交換に当たる機関

合意される表に従つた交換

送付費用の負担

技術的問題の解決

法令及び予算の範囲内における取極の実施

ソ連邦との公の刊行物交換取極

ない。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向
かつて敬意を表します。

千九百八十七年十二月二十五日に東京で

日本国外務大臣 宇野宗佑

ソヴィエト社会主義共和国連邦

特命全權大使 ニコライ・ニエラエヴィッチ・ソロヴィヨフ閣下

(ソ連側書簡)

(Письмо советской стороны)

Токмо, 25 декабря 1967 г.

Господин министр,

(訳文)
書簡をもつて啓上いたします。本使は、千九百八十六年五月三十一日にモスクワで署名された文化交流に関するソヴェト社会主義共和国連邦政府と日本国政府との間の協定第十三条1及び第二十条に言及するとともに、公の刊行物の交換に関し、両政府の代表者の間で到達した次の了解を本国政府に代わつて確認する光栄を有します。

1 公の刊行物の交換に当たる機関は、ソヴェト社会主義共和国連邦については、国立ソヴェト社会主義共和国連邦ヴェ・イ・レーニン図書館(以下「ソ連側図書館」という。)とし、日本国については、国立国会図書館(以下「日本側図書館」という。)とする。

2 ソ連側図書館及び日本側図書館は、双方の図書館の間で合意される表に従つて、公の刊行物の交換を行う。この表は、双方の図書館の間の合意により、随時修正することができむ。

3 双方は、それぞれ自国の公の刊行物の相手側図書館までの送付にかかるすべての費用を負担する。

4 この取極の実施に関するすべての技術的問題は、日本側図書館とソ連側図書館との間の合意により解決される。

5 この取極は、それぞれの国の法令及び予算の許す範囲内に

公の刊行物の交換に当たる機関

合意される表に従つた交換

送付費用の負担

技術的問題の解決

法令及び

ソ連邦との公の刊行物交換取極

ссылаться на пункт I Статьи 13 и Статью 20 Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Японии о культурных связях, подписанного 31 мая 1966 года в Москве, имея честь подтвердить от имени своего Правительства, что между представителями обеих Правительств достигнута договоренность об обмене официальными печатными изданиями.

1. Органам, ответственными за обмен официальными печатными изданиями, являются для Союза Советских Социалистических Республик - Государственная библиотека СССР имени В.И.Ленина (в дальнейшем именуемая "Библиотека Советской Страны"), а для Японии - Государственная Парламентская Библиотека (в дальнейшем именуемая "Библиотека Японской Страны").

2. Библиотека Советской Страны и библиотека Японской Страны будут обмениваться официальными печатными изданиями по списку, согласованному между ними. Этот список может быть изменен в любое время по согласованию между библиотеками обеих Стран.

3. Каждая из Стран берет на себя все расходы по доставке официальных печатных изданий своей страны библиотеке другой Страны.

4. Все технические вопросы осуществления настоящей договоренности будут решаться по согласованию между библиотекой Советской Страны и библиотекой Японской Страны.

5. Настоящая договоренность будет осуществляться в рамках,

ソ連邦との公の刊行物交換取極

予算の範囲内における実施他の交換への影響

において実施される。

6 この取極は、現在両国の政府機関又は非政府機関の間に存在する刊行物の他のいかなる交換にも影響を及ぼすものではない。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

千九百八十七年十二月二十五日に東京で

ソヴィエト社会主義共和国連邦

特命全權大使 エヌ・ソロヴィヨフ

日本国外務大臣 宇野宗佑閣下

разрешениях законом и бюджетом какого государства.

6. Настоящим договоренность не затрагивает всех других од-
менов печатными изданиями, ныне существующих между прави-
тельстванными органами или неправительственными организациями
обеих стран.

Пользуясь этим случаем, прошу возобновить Вашему Правосхо-
дительному уверению в моем весьма высоком уважении.

(Подпись) Н.Соловья
Посол СССР в Японии

Полному Соезке УНО
Министру иностранных
дел Японии

(参考)

この取極は、昭和六十一年に署名されたソ連邦との文化交流協定（本条約集参照）に基づいて、
両国が発行する公の刊行物の相互交換についての両政府の了解を確認したものである。